

حفظ محیط زیست

نوشته: لزی گارت

ترجمه: احسان کوثری نیا

دوزبانه انگلیسی - فارسی



پیش گفتار

کتاب حاضر برای رده سنی کودکان و نوجوانان نگاشته شده و هدف آن آشنایی مخاطبان با اهمیت محیط زیست و روشهای محافظت از آن است. تصاویر جذاب و متن ساده، به خواننده کمک می کند تا مفاهیم را به خوبی یاد گرفته و به خاطر بسپارد. ضمن آنکه نگارش این کتاب به صورت دوزبانه انگلیسی - فارسی به آموزش زبان انگلیسی به خواننده کمک کرده و می تواند برای نوآموزان زبان در هر رده سنی سودمند باشد.





حفظ محیط زیست

نوشته: لزلی گارت

ترجمه: احسان کوثری نیا



دوزبانه انگلیسی - فارسی

“Hooray!” shouted Spencer.

“Aunt Charlotte brought us
popsicles!”

اسپنسر فریاد زد «هورا!». «خاله شارلوت

برای ما بستنی آورده است!»


Aunt Charlotte was looking after
Spencer and his older sister, Sophie,
for the day.

آن روز، خاله شارلوت از اسپنر و خواهر

بزرگترش، سوفی، مراقبت می کرد.



Aunt Charlotte is a teacher.
Her classes are about the
environment—the world around us.
“We can all take good care
of the environment,” she told
the children.



خاله شارلوت یک معلم است. کلاسهای او
درباره محیط زیست (جهان اطراف ما) است. او
به بچه ها گفت «همه ما باید از محیط زیست
به خوبی مراقبت کنیم.»

خاله شارلوت به سوفی و اسپنسر بستنی آنها را داد.

Aunt Charlotte gave
Sophie and Spencer
their popsicles.

Spencer tore off
the wrapper
and tossed it
on the ground.



اسپنسر، لفافه (بسته بندی) را پاره کرد و آن را روی زمین انداخت.

Sophie bent down to pick it up.

سوفی خم شد تا آن را بردارد. او گفت «ما نباید زباله بریزیم.»

“We shouldn’t litter,” she said.

او لفافه را در سطل زباله مجاور، انداخت.

She dropped the wrapper

into a nearby garbage can.

درب آن را ببندید.

با انداختن زباله در سطل یا بردن آن به خانه، محیط زیست خود را تمیز نگه دارید. درب سطل را در خانه ببندید تا بوی زباله

خارج نشود.



Put a lid on it

Keep your environment clean
by putting litter in a garbage
can or taking it home. Keep
a lid on your can at home
so garbage doesn’t blow away.

Aunt Charlotte agreed: “We need to keep our planet clean so it’s a healthy place to live.”

خاله شارلوت تایید کرد: «ما نیاز داریم سیاره خودمان را تمیز نگه داریم تا مکانی سالم برای زندگی کردن باشد.»



Just then a garbage truck
stopped at the curb.

اندکی بعد یک کامیون حمل زباله کنار
جدول ایستاد.

A man emptied the garbage can
into the back of the truck.

مردی سطل زباله را به درون پشت کامیون خالی کرد.



اسپنسر پرسید «او زباله ها را کجا می برد؟»
خاله شارلوت گفت: «به محل دفن زباله می رود.»
“Where is he taking the garbage?” asked Spencer.

«آن یک گودال بزرگی در زمین است زباله ها آنجا تخلیه شده، سپس روی آن با خاک پوشانده می شود. پس از زمان زیادی، زباله تجزیه شده و به خاک تبدیل می شود.»
“It goes to a landfill,” said Aunt Charlotte.

“That’s a huge pit in the ground where garbage is dumped, then covered over with earth.

After a long time, the garbage breaks down and becomes dirt.”

محل دفن زباله

زباله ها، صاف شده و با خاک پوشانده می شود تا مگسها سراغ آنها نروند و بوی آنها منتشر نشود.

Landfill site

Garbage is spread out and covered with earth to keep flies away and cut down on smell.



“We should be careful about
the garbage we throw out,”
said Aunt Charlotte.

خاله شارلوت گفت: «ما باید مراقب

زباله ای که دور می اندازیم باشیم.»

“Some things are toxic.”

«برخی چیزها سمی هستند.»

اسپنسر پرسید «چه چیزی سمی

است؟»

“What’s toxic?” asked Spencer.



“Things like cans of
paint and batteries
leak out dangerous

خاله شارلوت پاسخ داد: «چیزهایی مانند قوطی های رنگ و
باتری ها، مواد شیمیایی خطرناکی از آنها به بیرون نشت



*Leaking
batteries*

باتریهای نشت کرده

می کند که می تواند خاک و آب ما را آلوده کند.» «اگر شما
زباله های خطرناکی مانند اینها دارید از والدین خود بخواهید تا آنها را به
مرکز جمع آوری زباله های خطرناک ببرند، در آنجا این زباله ها به صورت
replied Aunt Charlotte.

بی خطری دفع می شوند.»

“If you have dangerous trash like
this, get your parents to take it to
a hazardous waste drop-off center,
where it will be disposed of safely.”

باتریها اگر از رادیوها یا چراغ قوه های شارژ شونده با دست یا باتریهای قابل شارژ مجدد استفاده
کنید، باتریهای کمتری را دور می اندازید.

Batteries

You will throw
away fewer
batteries if you
use rechargeable
batteries or wind-up
radios and flashlights.

*Turning the
handle charges
the radio.*

چرخاندن دسته، رادیو
را شارژ می کند.



The children followed
Aunt Charlotte into the house.

بچه ها به دنبال خاله شارلوت به خانه
رفتند. خاله شارلوت ادامه داد «ما زباله
زیادی دور می ریزیم.»

“We throw away too much,”
Aunt Charlotte continued.

«باید تا آنجا که می توانیم،
بازیافت کنیم.»

“We should recycle as
much as we can.”





Drink cans

Aluminum cans
can be recycled over
and over again.
The metal always stays
strong and flexible.

قوطیهای نوشیدنی قوطیهای آلومینیومی را می تواند بارها و بارها بازیافت کرد. فلز آنها همواره محکم و انعطاف پذیر می ماند.

این به معنی صرف جویی در چیزهایی مانند بطریهای شیشه ای، لفافه های پلاستیکی خوراکیها، و قوطی ها است، از اینرو آنها را می توان دوباره استفاده کرد، ذوب کرد و به چیز دیگری تبدیل کرد.»

That means saving things

like glass bottles,
plastic food wrappers,
and cans, so they can be
reused or melted down
and turned into
something else.”

گلدان ساخته شده از شیشه بازیافت شده

*A vase made from
recycled glass*



“Let’s set up recycling boxes,”

said Sophie.

سوفی گفت: «جعبه های بازیافت درست کنیم». او سه جعبه بزرگ پیدا کرد و برچسبهایی با نامهای «کاغذ»، «پلاستیک»، «شیشه و قوطی ها» بر روی آنها چسباند.

She found three big boxes

and stuck labels on that said

“paper,” “plastic,” and

“glass and cans.”



Recycling bins

If your recycling boxes are not collected, you can empty them into recycling bins at a local drop-off point.



اگر سطل‌های بازیافت: اگر جعبه های بازیافت را پیدا نکردید، می توانید زباله های بازیافتی را درون سطل‌های بازیافت در کوچه خودتان بریزید.

Spencer found some old newspapers his mother was going to throw away.

He put them in the “paper” recycling box.

اسپنسر تعدادی روزنامه قدیمی که مادرش می خواست آنها را دور بریزد پیدا کرد. او آنها را درون سطل بازیافت «کاغذ» ریخت.



“Another way to help our planet is to save electricity,”
said Aunt Charlotte.

خاله شارلوت گفت: «روش دیگر برای کمک به سیاره مان، صرفه جویی در برق است.» او گفت: «نیروگاه ها سوخت را می سوزانند تا برق تولید کنند. دود ناشی از

“Power plants burn fuel to make electricity,” she said.

سوختن سوخت، هوا را کثیف می کند.»

“Smoke from the burning fuel makes the air dirty.”
Spencer coughed.

اسپنسر سرفه کرد. او گفت: «ما آلودگی را تنفس می کنیم.» سوفی گفت: «بدون هوای تمیز، ما بیمار می شویم.» خاله شارلوت سر تکان داد و گفت: «و سیاره ما هم می تواند بیمار شود.»

“We breathe the pollution,”
he said.

“Without clean air, we get sick,”
said Sophie.

Aunt Charlotte nodded.

“And so can our planet,” she said.



“The pollution in the air traps heat and makes the planet heat up,” explained Aunt Charlotte.

“This is called global warming.

Ice is melting at both the North and South Poles.

خاله شارلوت توضیح داد: «آلودگی در هوا، گرما را به دام انداخته و سیاره را گرم می کند.» «این، گرمایش جهانی نام دارد. یخ در قطبهای شمال و جنوب در حال ذوب شدن است.»



Melting snow

Global warming is making snow melt on Africa's tallest mountain, Mount Kilimanjaro.



ذوب شدن برف: گرمایش جهانی موجب آب شدن برف بر روی بلندترین کوه آفریقا، قله کلیمانجارو، شده است.

This means there will be more floods, and people and animals will lose their homes.”

«این به معنی آن است که سیلابهای بیشتری خواهد بود و انسانها و جانوران، خانه های خود را از دست خواهند داد.»



“If we use less electricity,

خاله شارلوت گفت: «اگر برق کمتری مصرف کنیم، آلودگی کمتری نیز تولید خواهیم کرد.»

we will make less pollution,”

said Aunt Charlotte.

او پرسید: «آیا می دانید چگونه در خانه می توانیم کمتر مصرف کنیم؟»

“Do you know how we can

use less at home?” she asked.

اسپنسر در حالی که چراغی را خاموش می کرد پیشنهاد کرد: «می توانیم هنگامی که نیازی به چراغها

“We can turn off lights when

نداریم، آنها را خاموش کنیم.»

we don't need them,” suggested

Spencer, as he turned off a light.

سوفی افزود: «می توانیم به جای تماشای تلویزیون، کتاب بخوانیم». تلویزیون روشن بود، بنابراین سوفی آن

را خاموش کرد. “We can read

books instead of

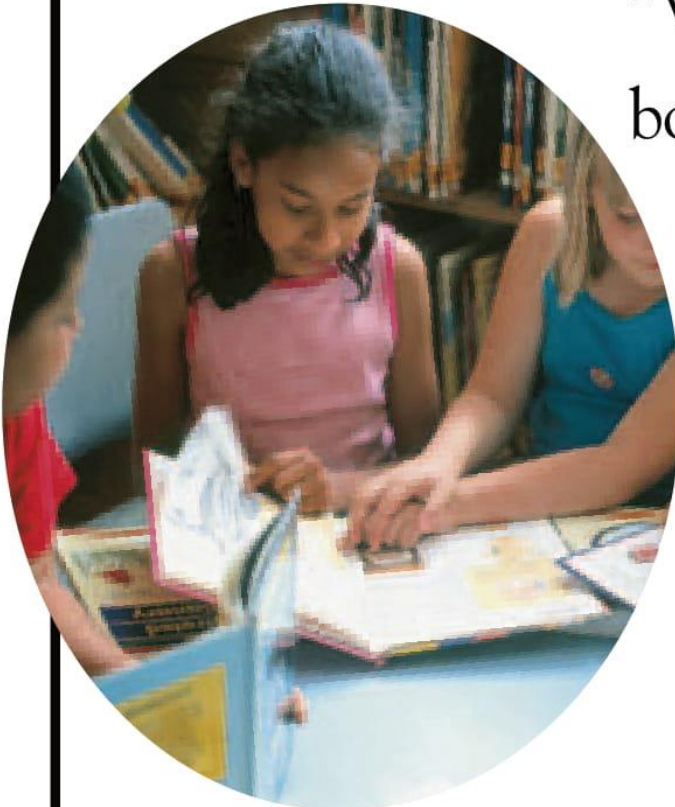
watching TV,”

added Sophie.

The TV was on,

so Sophie

turned it off.





Later they all set out for the park.

“Phew,” said Spencer as they walked beside a busy road.

“What’s that smell?”

بعدا همگی برای رفتن به پارک، بیرون رفتند. هنگامی که کنار یک خیابان شلوغ پیاده روی می کردند، اسپنسر گفت: «اوه.»
«این بو چیست؟»



“That’s exhaust from the car

خاله شارلوت گفت: «این بوی دود خروجی از موتور خودروها است.» «هوا را آلوده می کند.»

engines,” said Aunt Charlotte.

سوفی پیشنهاد کرد: «اگر پیاده روی کنیم، آلودگی را کم خواهیم کرد.» خاله شارلوت (به عنوان

“It pollutes the air.”

تایید) سرش را تکان داد.

“If we walk, we’ll cut down on

pollution,” Sophie suggested.

Aunt Charlotte nodded.



They arrived at the park and

آنها به پارک وارد شدند و جایی را یافتند تا تفریح کنند. سوفی گفت: «من گیاهان و درختان در پارک را دوست دارم.»
found a place to have a picnic.

“I like the plants and trees in

the park,” said Sophie.

خاله شارلوت گفت: «درختان از ما در برابر

آلودگی هوا محافظت می کنند.» «آنها

اکسیژن تولید می کنند که ما آن را تنفس

می کنیم.

“Trees protect us from

air pollution,” said Aunt Charlotte.

“They give off oxygen, which

we can breathe.

درختان و سایر گیاهان، هوا را سالم تر می کنند. آنها خانه

هایی برای گونه های زیادی از جانوران فراهم می کنند.»

Trees and other plants make



the air

healthier.

They also

provide homes

for many kinds

of animals.”



They opened a bag of strawberries.

آنها پاکتی از توت فرنگی ها را باز کردند. خاله شارلوت گفت: «اینها از مزرعه شوهرخاله شما است.»

“These are from your uncle’s farm,”

«او آنها را به صورت ارگانیک (طبیعی) پرورش می دهد. این به معنی آن است که او از مواد شیمیایی

Aunt Charlotte said. که ممکن است به محیط زیست آسیب بزند

استفاده نمی کند.»

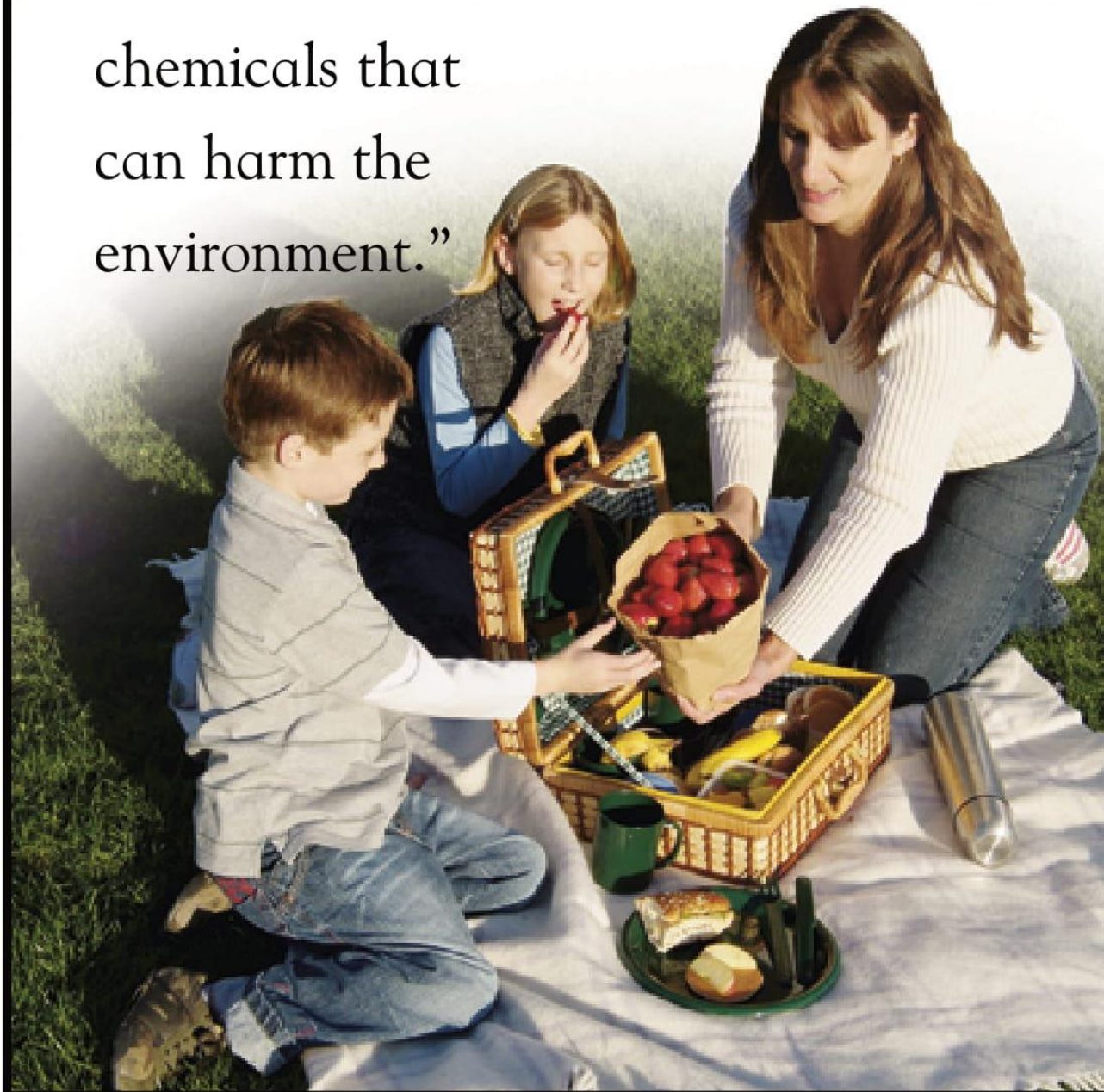
“He grows them organically.

That means he doesn’t use

chemicals that

can harm the

environment.”



Pricey produce

Growing crops using chemicals is easier than growing them organically, so organic food costs more.



تولید هزینه بر تولید ارگانیک است، از اینرو، غذاهای ارگانیک، پرهزینه تر اند. پرورش محصولات با استفاده مواد شیمیایی ساده تر از پرورش آنها به صورت طبیعی (ارگانیک) است.

“Is that why they’re so sweet?”
asked Sophie.

“Probably,” laughed
Aunt Charlotte.

“He sells them at the
local farmer’s market.
Since he doesn’t travel
far, he doesn’t create
much pollution.”

سوفی پرسید: «به همین دلیل است که اینقدر شیرین اند؟» خاله شارلوت خندید: «احتمالاً.» «او آنها را در فروشگاه محلی کشاورزان می فروشد. از اینرو، او مسافت زیادی را طی نمی کند، او آلودگی زیادی ایجاد نمی کند.»

On the way home,
Aunt Charlotte and the children
stopped at the grocery store.
They had to buy food for dinner.

در مسیر خانه، خاله شارلوت و بچه ها در مغازه تره بار فروشی
توقف کردند. آنها باید برای شام غذا می خریدند.



“Let’s choose food that’s grown

خاله شارلوت گفت: «خوراکیهایی را انتخاب کنیم که در همین نزدیکی ها پرورش داده شده اند.»

nearby,” said Aunt Charlotte.

آنها برچسبها را بررسی کردند تا خوراکیهایی را پیدا کنند که تا حد امکان در نزدیکی شهرشان پرورش یافته

They checked the labels اند. آنها لوبیا، سیب زمینی، مرغ،

و ماست برای دسر یافتند.

to find food grown as close

as possible to their town.

They found beans, potatoes,

chicken, and yogurt for dessert.





As they went home, Sophie said,

همچنان که به خانه می رفتند، سوفی گفت: «خاله شارلوت، از این که به ما مراقبت از سیاره را آموختید

متشکریم.
«Thanks for teaching us to take
اکنون ما می توانیم به کاهش آلودگی کمک کنیم». خاله اش افزود: «و بازیافت کنیم».
care of the planet, Aunt Charlotte.

Now we can help cut down

on pollution.» اسپنسر یک پوسته آدامس را از روی زمین برداشت. او گفت: «و
زباله نخواهم ریخت!»

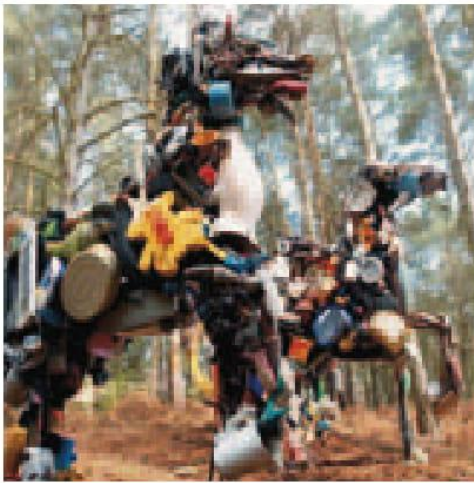
“And recycle,” her aunt added.

Spencer picked a chewing-gum
wrapper off the ground.

“And I won’t litter!” he said.



Save the environment



Remember the four Rs: **Reduce** the amount of things we use so that there's less to throw away, **reuse** things, **recycle** things to make new things, and **rethink** what we buy and use. These horse sculptures have been made from recycled materials.

Litter does not just make a place look ugly. It can also be dangerous to animals and people. It can cause fires and is expensive to clean up.



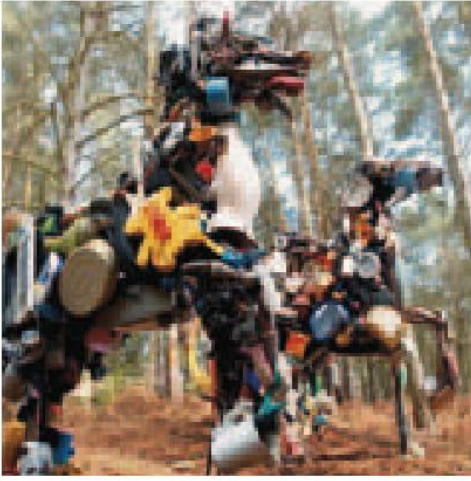
Natural sources, such as the sun, wind, and waves, can provide us with energy. They can produce heat and electricity without creating pollution.



Trees provide us with better air quality, shelter us from the weather, and attract birds and wildlife. By planting trees, we can have a healthier environment.



محیط زیست را حفظ کنیم.



چهار جمله را به خاطر بسپارید: مقدار چیزهایی که مصرف می کنیم را کم کنیم تا چیزهای کمتری برای دور ریختن تولید شود. از چیزها دوباره استفاده کنیم. چیزها را بازیافت کنیم تا چیزهای جدیدی تولید شود. و درباره آنچه که می خریم و استفاده می کنیم، دوباره فکر کنیم. این مجسمه های اسبها، از مواد بازیافتی ساخته شده اند.

زباله جز آنکه مکانی را زشت کند، کار دیگری نمی کند. همچنین می تواند برای جانوران و انسانها خطرناک باشد. می تواند موجب آتش سوزی شود و جمع آوری آنها پرهزینه است.



منابع طبیعی مانند خورشید، باد، و امواج، می توانند برای ما انرژی فراهم کنند. آنها بدون ایجاد آلودگی، می توانند گرما و برق تولید کنند.



درختان، کیفیت هوای بهتری را برای ما فراهم می کنند، از ما در برابر تغییرات آب و هوایی محافظت می کنند، و پرندگان و حیات وحش را به خود جذب می کنند. با کاشت درختان، می توانیم محیط زیست سالم تری داشته باشیم.



Index

- باتریها
batteries 11
قوطی ها (ی نوشیدنی)
cans (drink) 13, 14
chemicals 11, 26,
27 مواد شیمیایی
- electricity 16, 20,
32 برق
- environment 5, 6,
26, 32 محیط زیست
exhaust 23 دود خروجی
- فروشگاه کشاورزان
farmer's market 27
غذا food 13, 27, 28-29
- زباله
سطل زباله
حمل زباله
شیشه
گرمایش
جهانی
garbage 6, 9, 10
garbage can 6, 8
garbage truck 8
glass 13, 14
global warming
18-19
- واژه نامه
hazardous waste
drop-off center
11 مرکز دفع زباله های
خطرناک
برچسبها
labels 14, 29
محل دفن زباله
landfill 9
چراغها
lights 20
پسماند
litter 6, 31, 32
ارگانیک
organic 26, 27
اکسیژن
oxygen 24
رنگ
paint 11
کاغذ
paper 14, 15
سیاره
planet 7, 16, 18, 31
گیاهان
plants 24
پلاستیک
plastic 13, 14
16, 18,
20, 23, 24, 27,
31, 32 آلودگی
- بستنیهای چوبی
popsicles 4, 6
نیروگاه ها
power plants 16
باتریهای شارژی
rechargeable
بازیافت
batteries 11
recycle 12, 13, 14,
15, 31, 32
استفاده مجدد
reuse 13, 32
بو
smell 9, 22
سمی
toxic 10
درختان
trees 24, 32
تلویزیون
TV 20
رادیوهای شارژ دستی
wind-up radios 11
لفافه
wrapper 6, 13, 31

My name is نام من

من این کتاب را خوانده ام

I have read this book



Date تاریخ